

Gen

Chapter 11

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1
:אָרְיִם אַחַת שְׁפָה הָאָרֶץ כָּל- וַיְהִי
একই আর-কথাগুলি এক ভাষা পৃথিবীর সমস্ত- আর-ছিল
H0259 H1697 H0259 H8193 H0776 H3605 H1961

প্লাবনের পরে সমস্ত পৃথিবী এক ভাষাতে কথা বলত | সমস্ত মানুষ একই শব্দগুলি ব্যবহার করত |

2
:שָׁם וַיֵּשְׁבוּ וַיִּשְׁעַר שַׁרְעָה בְּאֶרֶץ בְּקָעָה וַיִּמְצְאוּ מִקְדָּם בְּנֹסְעִים וַיְהִי
সেখানে আর-বসতি-করল শিনয়রের দেশে সমতলভূমি আর-খুঁজে-পেল পূর্ব-থেকে তাদের-যাত্রায় আর-হল
H8033 H3427 H8152 H0776 H1237 H4672 H5265 H1961

সেই লোকরা পূর্ব দিক থেকে ঘুরতে ঘুরতে শিনয়র দেশে এসে সমতল ভূমি পেল | তারা সেখানে বসবাস শুরু করল |

3
לְשָׂרָפָה וַיֵּשְׁבָה וַיְבַנֶּה לְבֵנִים וַיִּלְבְּנָה תַּיִר וַיְהִי עָסוֹ וַיִּבְנֶה אֶת- שֵׁשׁ- אֶת- וַיִּבְנֶה
পোড়ানোর-জন্য আর-পোড়াই ইট তৈরি-করি এসো তার-প্রতিবেশী -কে প্রত্যেক-মানুষ আর-বলল
H8316 H8313 H3843 H3051 H7453 H0413 H0376 H0559
:לְחָמֵר וַיְבַנֶּה וַיִּלְבְּנָה
গাঁথনি-রূপে তাদেরকে ছিল আর-আলকাতরা পাথর-রূপে ইট তাদেরকে আর-হল
H1961 H2564 H0068 H3843 H1961

তারা বলল, "আমরা মাটি দিয়ে ইট তৈরী করব, তারপর আরও শক্তকরার জন্যে ইটগুলো পোড়াব |" তখন মানুষ পাথরের বদলে ইট দিয়ে বাড়ী তৈরী করল | আর গাঁথনি শক্তকরার জন্যে সিমেন্টের বদলে আলকাতরা ব্যবহার করল |

4
בְּשָׂמִיר וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְנֶה וַיִּלְבְּנָה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה
আকাশে আর-তার-শীর্ষ আর-মিনার নগর আমাদেরকে নির্মাণ-করি- এসো আর-বলল
H8064 H4026 H1129 H3051 H0559
:הָאָרֶץ כָּל- פְּנִי עַל- נְפִישׁ פָּן- שָׁם וַיִּבְנֶה
পৃথিবীর সমস্ত- মুখ উপরে- ছড়িয়ে-পড়ি পাছে- নাম আমাদেরকে আর-তৈরি-করি-
H0776 H3605 H6440 H6435 H8034

তারা বলল, "এস আমরা আমাদের জন্য এক বড় শহর বানাই | আর এমন একটা উঁচু স্তম্ভ বানাই যা আকাশ স্পর্শ করবে | তাহলে আমরা বিখ্যাত হব এবং এটা আমাদের এক সঙ্গে ধরে রাখবে | সারা পৃথিবীতে আমরা ছড়িয়ে থাকব না |"

5
בְּנִי וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה
পুত্ররা নির্মাণ-করছে যা মিনার আর-কে নগর -কে দেখতে যিহোবা আর-নেমে-এলেন
H1129 H4026 H0853 H0853 H7200 H3068 H3381
:הָאָרְיִם
মানুষের
H0120

সেই শহর আর সেই আকাশস্পর্শী স্তম্ভ দেখতে প্রভু পৃথিবীতে নেমে এলেন | মানুষ কি কি তৈরী করেছে সেসব প্রভু দেখলেন |

6
:הָאָרְיִם וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה
তাদের-আরস্ত আর-এই তাদের-সকলের এক আর-ভাষা এক জনগণ দেখো যিহোবা আর-বললেন
H2088 H3605 H0259 H8193 H0259 H2005 H3068 H0559
:לְעִשָׂו וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה
করতে পরিকল্পনা-করে যা সব তাদের-থেকে বাধা-পড়বে না- আর-এখন করতে
H2161 H3605 H1992 H1219 H3808 H6258

প্রভু বললেন, "সব মানুষ একই ভাষাতে কথা বলছে | আর দেখতে পাচ্ছি যে এসব কাজ করার জন্যে তারা ঐক্যবদ্ধ | তারা কি করতে পারে এ তো সবে তার শুরু | শীঘ্রই তারা যা চায় তাই করতে পারবে |

שַׁפְּת	אִשׁ	יְשׁוּעָה	לָא	אֲשֶׁר	שַׁפְּתָם	שָׁם	וַיְבָרֶךְ	הַקָּהָה	7
ভাষা	প্রত্যেক-মানুষ	বুঝতে-পারে	না	যেন	তাদের-ভাষা	সেখানে	আর-গোলমাল-করি	নামি এসো	
H8193	H0376	H8085	H3808		H8193	H8033		H3381 H3051	

הָעָהָה
তার-প্রতিবেশীর
[H7453](#)

তাহলে এস আমরা নীচে গিয়ে ওদের এক ভাষাকে নানারকম ভাষা করে দিই | তাহলে তারা পরস্পরকে বুঝতে পারবে না |”

וַיִּחַדְּלוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	פִּי	עַל-	מִשָּׁם	אֲתָם	יְהוָה	וַיִּזְרַץ	8
আর-থামল	পৃথিবীর	সমস্ত-	মুখ	উপরে-	সেখান-থেকে	তাদেরকে	যিহোবা	আর-ছড়িয়ে-দিলেন	
H2308	H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

לְעִיר:
নগর
לְבִנְתָּהּ
নির্মাণ-করতে
[H1129](#)

সুতরাং প্রভু সমস্ত লোকেদের সারা পৃথিবীতে ছড়িয়ে দিলেন | ফলে মানুষ আর সেই শহর তৈরির কাজ শেষ করতে পারল না |

כָּל-	שַׁפְּת	יְהוָה	בָּלַל	שָׁם	כִּי-	בָּבֶל	שְׁמָהּ	קָרָא	זֶה	עַל-	9
সমস্ত-	ভাষা	যিহোবা	গোলমাল-করলেন	সেখানে	কারণ-	বাবিল	তার-নাম	ডাকা-হল	তাই	উপরে-	
H3605	H8193	H3068		H8033		H0894	H8034	H7121			

פ	הָאָרֶץ:	כָּל-	פִּי	עַל-	יְהוָה	הָפִיצָם	מִשָּׁם	הָאָרֶץ
প	পৃথিবীর	সমস্ত-	মুখ	উপরে-	যিহোবা	ছড়িয়ে-দিলেন-তাদের	আর-সেখান-থেকে	পৃথিবীর
	H0776	H3605	H6440		H3068		H8033	H0776

এই সেই স্থান যেখানে প্রভু সমস্ত পৃথিবীর এক ভাষাকে অনেক ভাষাতে বিভ্রান্ত করলেন | তাই এই স্থানটির নাম হলো বাবিল | এইভাবে প্রভু তাদের সেই স্থান থেকে পৃথিবীর বিভিন্ন স্থানে ছড়িয়ে দিলেন |

שְׁנַיִם	אַרְפַּכְשָׁד	אֶת-	וַיּוֹלְדָה	שָׁנָה	מֵאֵת	בֶּן-	שָׁם	שָׁם	תּוֹלְדֹת	הָאָרֶץ	10
দুই-বছর	আর্পক্ষদ	-কে	আর-জন্ম-দিল	বছরের	শত	পুত্র-	শেম	শেমের	বংশাবলী	এরা	
H8141	H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	

הַמַּבּוּל:
জলপ্লাবনের
পরে
[H3999](#)

এটা হল শেমের পরিবারের কাহ্নি | প্লাবনের দু বছর পরে, যখন শেমের বয়স 100 বছর তখন তার অর্ফক্ষদ নামে পুত্রটির জন্ম হয় |

וַיּוֹלְדָה	שָׁנָה	מֵאֵת	חָמֵשׁ	אַרְפַּכְשָׁד	אֶת-	הַזֵּיֶדֶד	אַחֲרָי	שָׁם	וַיְחַי-	11
আর-জন্ম-দিল	বছর	শত	পাঁচ	আর্পক্ষদ	-কে	তঁার-জন্ম-দেওয়া	পরে	শেম	আর-বাঁচলেন-	
H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421	

וּ
স
וּבְנוֹת:
আর-কন্যাদের
בָּנִים
পুত্রদের
[H1323](#)

তারপরে শেম 500 বছর বেঁচেছিলেন | তাঁর আরও পুত্রকন্যা ছিল |

שָׁלַח:	אֶת-	וַיּוֹלְדָה	שָׁנָה	וַיְשָׁלֶשׁ	חָמֵשׁ	חָ	וַאֲרַפְכְּשָׁד	12
শেলহ	-কে	আর-জন্ম-দিল	বছর	আর-ত্রিশ	পাঁচ	বাঁচলেন	আর-আর্পক্ষদ	
H7974	H0853	H3205	H8141	H7970	H2568	H2421	H0775	

অর্ফক্ষদের 35 বছর বয়সে তাঁর পুত্র শেলহের জন্ম হয় |

13

שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנִים	שְׁלֹשׁ	שָׁלֹחַ	אֶת-	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	אַרְפַּכְשָׁד	וַיְחַיִּי
בছর	শত	আর-চার	বছর	তিন	শেলহ	-কে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	পরে	আর্পক্ষদ	আর-বাঁচলেন
H8141	H3967	H0702	H8141	H7969	H7974	H0853	H3205		H0775	H2421

וַיּוֹלְדָה
আর-জন্ম-দিল
בָּנִים
পুত্রদের
וּבְנֹתָיִם
আর-কন্যাদের
ס
স
[H1323](#)

শেলহের জন্মের পরে অর্পক্ষদ 403 বছর বেঁচেছিলেন | ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয় |

14

שָׁנָה	וְשָׁלְשִׁים	וַיְחַיִּי	וְשָׁלֹחַ	אֶת-	וַיּוֹלְדָה	אֶת-	עֶבְרָה:
বছর	ত্রিশ	বাঁচলেন	আর-শেলহ	-কে	আর-জন্ম-দিল	এবের	এবের
H8141	H7970	H2421	H7974	H0853	H3205	H5677	H0853

যখন শেলহের বয়স 30 বছর তখন এবর নামে তাঁর এক পুত্র হয় |

15

שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנִים	שְׁלֹשׁ	עֶבְרָה	אֶת-	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	שָׁלֹחַ	וַיְחַיִּי-
বছর	শত	আর-চার	বছর	তিন	এবের	-কে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	পরে	শেলহ	আর-বাঁচলেন-
H8141	H3967	H0702	H8141	H7969	H5677	H0853	H3205		H7974	H2421

וַיּוֹלְדָה
আর-জন্ম-দিল
בָּנִים
পুত্রদের
וּבְנֹתָיִם
আর-কন্যাদের
ס
স
[H1323](#)

এবরের জন্মের পরে শেলহ 403 বছর বেঁচেছিলেন | ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয় |

16

וַיְחַיִּי-	עֶבְרָה	אַרְבַּע	וְשָׁלְשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלְדָה	אֶת-	פֶּלֶג:
আর-বাঁচলেন-	এবের	চার	আর-ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	পেলগ
H2421	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389

এবরের যখন 34 বছর বয়স তখন পেলগ নামে তাঁর এক পুত্র হয় |

17

וַיְחַיִּי-	עֶבְרָה	אַחֲרָי	הוֹלִידוֹ	אֶת-	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה
আর-বাঁচলেন-	এবের	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	পেলগ	ত্রিশ	বছর	আর-চার	শত	বছর
H2421	H5677		H3205	H0853	H6389	H7970	H8141	H0702	H3967	H8141

וַיּוֹלְדָה
আর-জন্ম-দিল
בָּנִים
পুত্রদের
וּבְנֹתָיִם
আর-কন্যাদের
ס
স
[H1323](#)

পেলগের জন্মের পর এবর 430 বছর বেঁচেছিলেন | ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয় |

18

וַיְחַיִּי-	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלְדָה	אֶת-	רִיעָה:
আর-বাঁচলেন-	পেলগ	ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	রিয়ু
H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466

পেলগের যখন 30 বছর বয়স তখন রিয়ু নামে তাঁর এক পুত্র হয় |

19

וַיְחַיִּי-	פֶּלֶג	אַחֲרָי	הוֹלִידוֹ	אֶת-	רִיעָה	תְּשַׁע	שָׁנִים	וּמֵאוֹתִים	שָׁנָה
আর-বাঁচলেন-	পেলগ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	রিয়ু	নয়	বছর	আর-দুইশত	বছর
H2421	H6389		H3205	H0853	H7466	H8672	H8141	H3967	H8141

וַיּוֹלְדָה
আর-জন্ম-দিল
בָּנִים
পুত্রদের
וּבְנֹתָיִם
আর-কন্যাদের
ס
স
[H1323](#)

রিয়ুর জন্মের পরে পেলগ আরও 209 বছর বেঁচেছিলেন | ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল |

20

וַיְחַיִּי	רִיעָה	שְׁתַּיִם	וְשָׁלְשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלְדָה	אֶת-	שָׂרָג:
আর-বাঁচলেন	রিয়ু	বত্রিশ	আর-ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	সরগ
H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H0853	H8286

রিষুর যখন 32 বছর বয়স তখন সরুগ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

שָׁנָה বছর H8141	וּמְאֵת আর-দুইশত H3967	שָׁנִים বছর H8141	שֶׁבַע সাত H7651	שָׁרָג সরুগ H8286	אֶת- কে- H0853	הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205	אַחֲרָי পরে	רִיָּשׁוּ রিষু H7466	וַיְחִי আর-বাঁচলেন H2421	21
								בָּנִים পুত্রদের H1323	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	

সরুগের জন্মের পরে রিষু 207 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

			נָחֹר: নাহোর H5152	אֶת- কে- H0853	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	שָׁנָה বছর H8141	שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970	שָׁרָג সরুগ H8286	וַיְחִי আর-বাঁচলেন H2421	22
--	--	--	--	--------------------------------------	---	--	--	---	--	----

সরুগের যখন 30 বছর বয়স তখন নাহোর নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

בָּנִים পুত্রদের H3205	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	שָׁנָה বছর H8141	מְאֵת দুইশত H3967	נָחֹר: নাহোর H5152	אֶת- কে- H0853	הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205	אַחֲרָי পরে	שָׁרָג সরুগ H8286	וַיְחִי আর-বাঁচলেন H2421	23
								בָּנִים পুত্রদের H1323	וַיּוֹלֵד আর-কন্যাদের H1323	

নাহোরের জন্মের পরে সরুগ 200 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

			תֵּרֵחַ: তেরহ H8646	אֶת- কে- H0853	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	שָׁנָה বছর H8141	וְעֶשְׂרִים আর-বিশ H6242	תֵּשַׁע নয় H8672	נָחֹר: নাহোর H5152	וַיְחִי আর-বাঁচলেন H2421	24
--	--	--	---	--------------------------------------	---	--	--	---	--	--	----

নাহোরের যখন 29 বছর বয়স তখন তেরহ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

שָׁנָה বছর H8141	וּמְאֵת আর-শত H3967	שָׁנָה বছর H8141	עֶשְׂרֵה দশ H6240	תֵּשַׁע নয়- H8672	תֵּרֵחַ: তেরহ H8646	אֶת- কে- H0853	הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205	אַחֲרָי পরে	נָחֹר: নাহোর H5152	וַיְחִי আর-বাঁচলেন H2421	25
									בָּנִים পুত্রদের H1323	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	

তেরহের জন্মের পরে নাহোর আরও 119 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

הָרָן: হারান H2039	אֶת- আর-কে H0853	נָחֹר: নাহোর H5152	אֶת- কে- H0853	אַבְרָם: অব্রাম H0087	אֶת- কে- H0853	וַיּוֹלֵד আর-জন্ম-দিল H3205	שָׁנָה বছর H8141	שִׁבְעִים সত্তর H7657	תֵּרֵחַ: তেরহ H8646	וַיְחִי- আর-বাঁচলেন- H2421	26
--	--	--	--------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--	---	---	--	----

তেরহ 70 বছর বয়সে যথাক্রমে অব্রাম, নাহোর ও হারণ নামে পুত্রদের জন্ম দিলেন।

הָרָן হারান H2039	אֶת- আর-কে H0853	נָחֹר: নাহোর H5152	אֶת- কে- H0853	אַבְרָם: অব্রাম H0087	אֶת- কে- H0853	הוֹלִידוֹ জন্ম-দিল H3205	תֵּרֵחַ: তেরহ H8646	תֵּרֵחַ: তেরহের H8646	תּוֹלְדוֹת বংশাবলী H8435	וַיְאָלֵהָ আর-এরা H0428	27
							לֹט: লোট H3876	אֶת- কে- H0853	הוֹלִידוֹ জন্ম-দিল H3205	וַיְחִי আর-হারান H2039	

এটা হল তেরহের পরিবারের কাফ্ফি। তেরহ হল অব্রাম, নাহোর ও হারণের জনক। হারণ ছিল লোটের জনক।

28 וַיָּמָת אֶרְוֹן עַל-פְּנֵי תֵרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ כְּסִדְיָיִם : 28
 আর-মারা-গেল হারান উপরে- মুখ তেরহের তেরহের তার-পিতার তার-জন্মস্থানের উরে কসদীয়দের
[H4191](#) [H2039](#) [H6440](#) [H8646](#) [H0001](#) [H0776](#) [H4138](#) [H3778](#)

| কিন্তু তেরহের জীবদ্দশাতেই আপন জন্মস্থান কলদীয় দেশের উরে হারণের মৃত্যু হয়।

29 וַיֵּקַח אַבְרָם וְנַחֲוֹר בְּתוּלָה מִלְכָּה בַת-הָרָן אֵינָם לְהֵם וְנָשִׂים שְׁמוֹ אֲשֶׁת-אֲבְרָם שָׂרִי שָׂרִי אֶת-שָׂם וְשָׂם אֶת-שָׂם : 29
 আর-নিল আর-নাহোর তাদেরকে স্ত্রীদের স্ত্রী- নাম স্ত্রী- অত্রামের সারী আর-নাম স্ত্রী-
[H3947](#) [H0087](#) [H5152](#) [H0802](#) [H8034](#) [H0802](#) [H0087](#) [H8297](#) [H8034](#) [H0802](#)
 নাহোরের মিলকা কন্যা- হারণের পিতা- মিলকার আর-পিতা যিসকার
[H5152](#) [H4435](#) [H1323](#) [H2039](#) [H0001](#) [H4435](#) [H0001](#) [H3252](#)

| অত্রাম ও নাহোর দুজনেই বিবাহ করেন। অত্রামের স্ত্রীর নাম সারী আর নাহোরের স্ত্রীর নাম মিলকা। মিলকা ছিল হারণের কন্যা। হারণ ছিলেন মিলকা ও যিসকার জনক।

30 וַתְּהִי אֶת-שָׂרִי עֲקָרָה אֵין בְּלֶחֶם לָהּ : 30
 আর-ছিল সারী বন্ধ্যা নেই সন্তান তার
[H1961](#) [H8297](#) [H6135](#) [H0369](#) [H2056](#)

| সারী বন্ধ্যা ছিল তাই তাঁর কোনও সন্তান হয় নি।

31 וַיֵּקַח אַבְרָם אֶת-תֵּרַח בְּנוֹ וְאֶת-לוֹט בְּנוֹ הָרָן אֶת-לוֹט : 31
 আর-নিল তেরহ আর-নিল তেরহ-কে অত্রাম তার-পুত্র তার-পুত্র
[H3947](#) [H8646](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0853](#) [H3876](#) [H2039](#)

וַיֵּקַח אֶת-שָׂרִי אֶת-כְּלָתוֹ אֲשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּקַח אֶת-שָׂם אֶת-שָׂם : 32
 আর-কে সারী তার-পুত্রবধু স্ত্রী অত্রামের তার-পুত্র আর-বেরিয়ে-এল আর-সাথে তাদের-থেকে উর-থেকে কসদীয়দের
[H0853](#) [H8297](#) [H3618](#) [H0802](#) [H0087](#) [H3318](#) [H0854](#) [H3778](#)
 যেতে দেশে কনানের আর-এল পর্যন্ত- হারান আর-বসতি-করল সেখানে
[H3212](#) [H0776](#) [H0935](#) [H5704](#) [H3427](#) [H8033](#)

| তেরহ তাঁর পরিবার নিয়ে কলদীয় দেশের উর পরিত্যাগ করলেন। তাঁদের পরিকল্পনা ছিল কনান দেশে যাওয়ার। তেরহ তাঁর পুত্র অত্রাম, তাঁর পৌত্র লোট এবং পুত্রবধু সারীকে সঙ্গে নিলেন। তাঁরা হারণ নামে একটা শহরে পৌঁছে সেখানেই বাস করার সিদ্ধান্ত নিলেন।

32 וַיְהִי וַיָּבֵי יָמֵי-תֵרַח חָמֵשׁ וָעָשָׂר שָׁנִים וַיָּמָת : 32
 আর-ছিল আর-দিন- তেরহের পাঁচ বছর আর-দুইশত বছর বছর
[H1961](#) [H3117](#) [H8646](#) [H2568](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8646](#) [H4191](#) [H8646](#)

| তেরহ 205 বছর বেঁচেছিলেন এবং হারণেই তাঁর মৃত্যু হয়।